

PROTOKOL

Med Evropsko unijo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn k sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici, v zvezi z dostopom do sistema Eurodac za namene kazenskega pregona

EVROPSKA UNIJA

ter

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA

in

KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenice SO SE –

OB UPOŠTEVANJU, da je bil 26. oktobra 2004 podpisan Sporazum med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum z dne 26. oktobra 2004);

OB UPOŠTEVANJU, da je bil 28. februarja 2008 podpisan Protokol med Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o pristopu Kneževine Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: Protokol z dne 28. februarja 2008);

OB OPOZARJANJU, da je Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: Unija) 26. junija 2013 sprejela Uredbo (EU) št. 603/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾;

OB OPOZARJANJU, da postopki za primerjavo in posredovanje podatkov za namene kazenskega pregona, kot so določeni v Uredbi (EU) št. 603/2013, ne pomenijo spremembe ali nadaljnjega razvoja na podlagi določb pravnega reda Eurodac v smislu Sporazuma z dne 26. oktobra 2004 in Protokola z dne 28. februarja 2008;

OB UPOŠTEVANJU, da bi bilo treba skleniti Protokol med Unijo ter Švicarsko konfederacijo (v nadaljnjem besedilu: Švica) in Kneževino Lihtenštajn (v nadaljnjem besedilu: Lihtenštajn), da se Švici in Lihtenštajnu omogoči sodelovanje pri vidikih sistema Eurodac, povezanih s kazenskim pregonom, in se na ta način imenovanim organom kazenskega pregona Švice in Lihtenštajna omogoči, da zahtevajo primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, ki so jih v centralni sistem Eurodac posredovale druge sodelujoče države;

OB UPOŠTEVANJU, da bi morala uporaba Uredbe (EU) št. 603/2013 za namene kazenskega pregona v Švici in Lihtenštajnu omogočiti tudi imenovanim organom kazenskega pregona drugih sodelujočih držav in Europolu, da zahtevajo primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, ki sta jih v centralni sistem Eurodac posredovala Švica in Lihtenštajn;

⁽¹⁾ UL L 53, 27.2.2008, str. 5.

⁽²⁾ UL L 160, 18.6.2011, str. 39.

⁽³⁾ Uredba (EU) št. 603/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o vzpostavitvi sistema Eurodac za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (EU) št. 604/2013 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva, in o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol za namene kazenskega pregona, ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (UL L 180, 29.6.2013, str. 1).

OB UPOŠTEVANJU, da bi moral za obdelavo osebnih podatkov s strani imenovanih organov kazenskega pregona sodelujočih držav zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj v skladu s tem protokolom veljati standard varstva osebnih podatkov v okviru njihovega nacionalnega prava, ki je v skladu z Direktivo (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾;

OB UPOŠTEVANJU, da bi se morali uporabljati tudi dodatni pogoji iz Uredbe (EU) št. 603/2013 glede obdelave osebnih podatkov s strani imenovanih organov sodelujočih držav in Europolu zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj;

OB UPOŠTEVANJU, da bi bilo treba imenovanim švicarskim in lihtenštajnskim organom dostop dovoliti le pod pogojem, da se s primerjavo s podatki iz nacionalnih podatkovnih zbirk prstnih odtisov države, ki poda zahtevo, in iz sistemov za avtomatizirano identifikacijo prstnih odtisov vseh drugih sodelujočih držav v skladu s Sklepom Sveta 2008/615/PNZ ⁽⁵⁾, ni ugotovila identiteta posameznika, na katerega se nanašajo podatki. Za izpolnitev tega pogoja mora država, ki poda zahtevo, opraviti primerjave s podatki iz sistemov za avtomatizirano identifikacijo prstnih odtisov vseh drugih sodelujočih držav v skladu z navedenim sklepom, ki so tehnično na voljo, razen če lahko država, ki poda zahtevo, z utemeljenimi razlogi upraviči domnevo, da se pri tem ne bo ugotovila identiteta posameznika, na katerega se nanašajo podatki. Takšni utemeljeni razlogi zlasti obstajajo, če posamezni primer operativno ali za namene preiskovanja ni povezan z dano sodelujočo državo. S tem pogojem se zahteva, da država, ki poda zahtevo, predhodno pravno in tehnično izvaja navedeni sklep v zvezi z daktiloskopskimi podatki, saj preverjanje podatkov v sistemu Eurodac zaradi kazenskega pregona ne bi smelo biti dopuščeno, če niso najprej izvedeni omenjeni koraki;

OB UPOŠTEVANJU, da bi morali imenovani švicarski in lihtenštajnski organi pred iskanjem v sistemu Eurodac opraviti tudi poizvedbo v vizumskem informacijskem sistemu v skladu s Sklepom Sveta 2008/633/PNZ ⁽⁶⁾, če so izpolnjeni pogoji za primerjavo;

OB UPOŠTEVANJU, da bi se morali za vso novo zakonodajo in nove akte ali ukrepe v zvezi z dostopom do sistema Eurodac za namene kazenskega pregona uporabljati mehanizmi glede nove zakonodaje in novih aktov ali ukrepov, kot so določeni v Sporazumu z dne 26. oktobra 2004 in Protokolu z dne 28. februarja 2008, vključno z vlogo mešanega odbora, ustanovljenega na podlagi Sporazuma z dne 26. oktobra 2004 –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

1. Uredba (EU) št. 603/2013, kar zadeva primerjavo podatkov o prstih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu Eurodac, za namene kazenskega pregona, se izvaja s strani Švice, ter se uporablja v odnosih Švice z Lihtenštajnom in drugimi sodelujočimi državami.
2. Uredba (EU) št. 603/2013, kar zadeva primerjavo podatkov o prstih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu Eurodac, za namene kazenskega pregona, se izvaja s strani Lihtenštajna, ter se uporablja v odnosih Lihtenštajna s Švico in drugimi sodelujočimi državami.
3. Države članice Unije, razen Danske, se štejejo za sodelujoče države v smislu odstavkov 1 in 2 tega člena. Te države v zvezi s Švico in Lihtenštajnom uporabljajo določbe Uredbe (EU) št. 603/2013, ki se nanašajo na dostop za namene kazenskega pregona.
4. Danska, Islandija in Norveška se štejejo za sodelujoče države v smislu odstavkov 1 in 2, če se med njimi in Unijo uporabljajo sporazumi, ki so podobni temu protokolu, v katerih se Švica in Lihtenštajn priznavata kot sodelujoči državi.

⁽⁴⁾ Direktiva (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ (UL L 119, 4.5.2016, str. 89).

⁽⁵⁾ Sklep Sveta 2008/615/PNZ z dne 23. junija 2008 o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu (UL L 210, 6.8.2008, str. 1).

⁽⁶⁾ Sklep Sveta 2008/633/PNZ z dne 23. junija 2008 o dostopu imenovanih organov držav članic in Europolu do vizumskega informacijskega sistema (VIS) za iskanje podatkov za namene preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj (UL L 218, 13.8.2008, str. 129).

Člen 2

1. Ta protokol ne začne veljati v zvezi s Švico, dokler Švica ne zagotovi izvajanja in uporabe določb Direktive (EU) 2016/680 glede obdelave osebnih podatkov in pogojev iz Uredbe (EU) št. 603/2013 glede takšne obdelave, in sicer v zvezi z obdelavo osebnih podatkov s strani njenih imenovanih organov za namene iz člena 1(2) navedene uredbe.
2. Ta protokol ne začne veljati v zvezi z Lihtenštajnom, dokler Lihtenštajn ne zagotovi izvajanja in uporabe določb Direktive (EU) 2016/680 glede obdelave osebnih podatkov in pogojev iz Uredbe (EU) št. 603/2013 glede takšne obdelave, in sicer v zvezi z obdelavo osebnih podatkov s strani njegovih imenovanih organov za namene iz člena 1(2) navedene uredbe.

Člen 3

Določbe Sporazuma z dne 26. oktobra 2004 in Protokola z dne 28. februarja 2008 v zvezi z novo zakonodajo in novimi akti ali ukrepi, vključno s tistimi, ki se nanašajo na mešani odbor, ustanovljen na podlagi Sporazuma z dne 26. oktobra 2004, se uporabljajo za vso novo zakonodajo in nove akte ali ukrepe v zvezi z dostopom do sistema Eurodac za namene kazenskega pregona.

Člen 4

1. Pogodbenice ta protokol ratificirajo ali odobrijo. O ratifikaciji ali odobritvi se uradno obvesti Generalni sekretarj Sveta Evropske unije, ki prevzame vlogo depozitarja za ta protokol.
2. Ta protokol začne veljati prvi dan v mesecu, ki sledi prejemu uradnega obvestila iz odstavka 1 s strani Unije in vsaj ene od drugih pogodbenic.
3. Ta protokol se ne uporablja v zvezi s Švico, dokler Švica ne izvaja poglavja 6 Sklepa 2008/615/PNZ in dokler se ne zaključijo postopki ocenjevanja v skladu s poglavjem 4 Priloge k Sklepu Sveta 2008/616/PNZ (⁽⁷⁾), v zvezi z daktiloskopskimi podatki glede Švice.
4. Ta protokol se ne uporablja v zvezi z Lihtenštajnom, dokler Lihtenštajn ne izvaja poglavja 6 Sklepa 2008/615/PNZ in dokler se ne zaključijo postopki ocenjevanja v skladu s poglavjem 4 Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ v zvezi z daktiloskopskimi podatki glede Lihtenštajna.

Člen 5

1. Vsaka pogodbenica lahko odstopi od tega protokola s pisno izjavo depozitarju. Ta izjava začne učinkovati šest mesecev po njenem deponiranju.
2. Ta protokol preneha veljati, če od njega odstopi bodisi Unija bodisi tako Švica kot Lihtenštajn.
3. Ta protokol preneha veljati za Švico, če za Švico preneha veljati Sporazum z dne 26. oktobra 2004.
4. Ta protokol preneha veljati za Lihtenštajn, če za Lihtenštajn preneha veljati Protokol z dne 28. februarja 2008.
5. Odstop od tega protokola s strani ene pogodbenice ali njegova začasna prekinitve ali prenehanje v zvezi z eno pogodbenico ne vpliva niti na Sporazum z dne 26. oktobra 2004 niti na Protokol z dne 28. februarja 2008.

Člen 6

Ta protokol je sestavljen v enem izvorniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

(⁷) Sklep Sveta 2008/616/PNZ z dne 23. junija 2008 o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu (UL L 210, 6.8.2008, str. 12).

Izvirnik se deponira pri depozitarju, ki vsaki pogodbenici izda overjen izvod.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми юни две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de junio de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého sedmého června dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende juni to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Juni zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta juunikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twenty seventh day of June in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt sept juin deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog lipnja godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette giugno duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmit septītajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų birželio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év június havának huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, zevenentwintig juni tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego czerwca roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de junho de dois mil e dezanove.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte iunie două mii nouăsprezece.

V Bruseli dvadsiateho siedmeho júna dvetisícdevätnásť.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega junija leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde juni år tjugohundra nitton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

L. Odoheren

M. M. M. M.

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Za Švicarsku Konfederaciju
 Per la Confederazione Svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā –
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Žvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederaciju
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Principat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

A. M. M. M.